



## Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

### Amelia Méndez

Name of interviewer: Enrique Alvear

Date of Interview: August 11<sup>th</sup>, 2016.

Location: Chicago, IL

Name of organization: Club Social Potosino, Asociación de Clubes y Organizaciones Potosinas en Illinois (ACOPIIL)

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Amelia Méndez grew up in Contrayerba, a small town in San Luis Potosí, Mexico. In 1971, after marrying Antonio Méndez, she arrived in Austin, Texas, and then traveled to Chicago, Illinois, with the initial purpose of getting a job in the United States. After a difficult adaptation period, Amelia and her family left Chicago and went back to San Luis Potosí and stayed there for eight years. Then Amelia and her family came back to Chicago in order to offer better educational opportunities to their children. Upon arrival, she worked at a Toy Factory as a machinist worker for 11 years and she was involved in her church. She served as a Catechist at Nuestra Señora de Fátima Catholic Church. In 1992, Amelia cofounded the *Club Social Potosino* with the mission of organizing fundraising activities to finance community development projects along the region of San Elías. While she was volunteering at the *Club de Potosinos*, she founded the Federation ACOPIIL (Asociación de Clubes y Organizaciones Potosinas en Illinois) with the mission of expanding social projects to the entire state of San Luis Potosí. During her tenure as the second woman serving as ACOPIIL President (two-years) and Vice-President (six-years), this federation promoted Potosinos' unity and culture in Chicago. Among several initiatives, ACOPIIL has offered free health prevention services for Potosinos in Mexico, collective remittance contributions for a psychiatric local hospital in the state of San Luis Potosí, and the year celebration of "La Semana Potosina" in Chicago. She is still an active member of ACOPIIL.



Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

#### TRANSCRIPCIÓN

#### AMELIA\_MENDEZ.\_ACOPIL\_SLP\_081116-2 (1)

##### REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? (00.00.00) No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

**PREGUNTA:** Perfecto. Entonces... doña Amelia, entonces comencemos un poco conversando en torno a su vinculación a la Federación de ACOPIIL, usted me mencionaba hace un ratito que usted se vinculó, antes de vincularse a la federación, se vinculó a un club. ¿Cuándo fue que se unió? ¿De qué club estamos hablando? ¿Cuándo fue que se unió al club?

**RESPUESTA:** Bueno. Es que la organización ACOPIIL está formada de varios clubes, pero cuando se formó la organización, nosotros, mi esposo, yo y otra persona, fuimos los que iniciamos, formamos un club, porque se vio una necesidad en nuestra comunidad de origen, que pertenecía al estado de San Luis Potosí, es un municipio que se llama Armadillo de los Infante.

**PREGUNTA:** Armadillo los Infante.

**RESPUESTA:** De los Infante.

**PREGUNTA:** Armadillo de los Infante.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Y vimos una necesidad que había muy grande en la comunidad a la que pertenecíamos nosotros, y esta persona vino y nos platicó, y hablamos, tratamos de formar el Club Social Potosino, entonces ese nombre le pusimos al club.

**PREGUNTA:** Sí. ¿Y cuándo fue que surgió la idea de formar el Club Social Potosino? ¿Usted recuerda más o menos?

**RESPUESTA:** Déjeme decirle. Más o menos 23 años atrás a esta fecha, ¿qué año sería?

**PREGUNTA:** Si las matemáticas...

**RESPUESTA:** ¿O 24? 23, 24 años atrás. Mire...

**PREGUNTA:** OK, en el 96, 92, exacto.

**RESPUESTA:** Más o menos.

**PREGUNTA:** 1992 más o menos se formó.

**RESPUESTA:** Más o menos se formó el Club Social Potosino. Entonces nosotros ya estábamos trabajando, pero nos llegó una invitación del consulado, que se iban a reunir los potosinos, y acudimos allí. Se habló de formar una organización de potosinos, y somos... somos de los fundadores de ACOFIL.

**PREGUNTA:** Sí. Antes de pasar a la federación, ¿qué tipos de trabajos?

**RESPUESTA:** ¿Hicimos?

**PREGUNTA:** Sí. ¿Cuál es la misión del club social? ¿Por qué nace el Club Social Potosino?

**RESPUESTA:** Nació con la idea, el propósito de recaudar fondos aquí para hacer en nuestra comunidad de origen un proyecto, que era para poner el agua potable, porque no tenían agua potable.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** OK. ¿Cuál era la situación? Entonces, en el fondo usted diría que el Club Social Potosinos surge para desarrollar un proyecto de desarrollo social de su comunidad.

**RESPUESTA:** De desarrollo social.

**PREGUNTA:** ¿Qué tipo de problemas sociales ustedes detectaron en ese tiempo en su comunidad de origen?

**RESPUESTA:** En primer lugar yo creo que tal vez a ellos les faltaba la iniciativa para organizarse, y en muchos, sabemos que en muchos casos el municipio al que pertenecen los apoya mucho, y en este caso no había ese apoyo, y esta persona vino y nos platicó, porque ella radicaba aquí y fue solamente allá a pasar unos días de vacaciones, y aquí hablamos, que aquí podíamos promover ese proyecto, y fue así como lo formamos. Se nos hizo mucho mejor trabajar aquí, y para esto, en ese tiempo todavía no había ese programa que existe ahora del Tres por uno, no lo había.

**PREGUNTA:** Sí. Y entonces, en el fondo el proyecto de alcantarillado, de agua potable para su comunidad de origen, ¿solamente iba a surgir con los fondos suyos, o sea, con los fondos del club?

**RESPUESTA:** Con los fondos del club y una aportación que iba a dar la comunidad.

**PREGUNTA:** OK. Pero el municipio no iba...

**RESPUESTA:** El municipio nos prometió, pero para esto teníamos un gobernador, que vino a visitar, a visitarnos aquí a Chicago, vino al consulado, entonces había una persona que nos avisó que iba a venir, y ella nos consiguió una audiencia con el gobernador, que era el gobernador Sánchez Unzueta se apellidaba, no recuerdo su nombre bien, y él nos apoyó, él sí nos apoyó. Y yo creo que no nos apoyó al 50%, nos apoyó al 100%. Del gobernador tuvimos mucho apoyo porque el proyecto era muy caro. Según tengo entendido, en su

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

informe de gobierno, el primer informe de gobierno que dio, fue de sus... de su proyecto más caro, porque el agua potable se llevó de muy lejos a tres comunidades, trabajamos para tres comunidades. Y sí tuvimos mucho apoyo del gobernador, pero aquí, aquí en Chicago nosotros como club, trabajamos mucho. Pero sí tuvimos mucha respuesta de la gente.

**PREGUNTA:** Tuvieron mucha respuesta de la gente aquí.

**RESPUESTA:** Aquí.

**PREGUNTA:** Ya. O sea, inicialmente, ¿gente de su familia se incorporó al club?

**RESPUESTA:** Y amigos.

**PREGUNTA:** Y amigos, perfecto.

**RESPUESTA:** Solamente, el club era muy pequeño, éramos de otra comunidad que se llama San Elías, porque es Contrayerba, de donde somos mi esposo y yo, y una comunidad que se llama San Elías invitamos a unos sobrinos, que se unieron a nosotros. Y la persona que vino y nos platicó y nos animó a formar el club fue la señora Ermelinda Rocha. Ella radicaba en Soledad un tiempo, de allí era su esposo, y nosotros, esas personas formamos el club, pero nos apoyamos los amigos cuando hacíamos kermeses, cuando hacíamos rifas. En fin de diferente manera fue que trabajamos.

**PREGUNTA:** ¿Hubo otros proyectos de desarrollo social que el Club Social Potosino realizó, además de...?

**RESPUESTA:** ¿Además del agua potable?

**PREGUNTA:** Sí.

**RESPUESTA:** Sí, fue la carretera.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** También.

**RESPUESTA:** También la carretera de pavimentación.

**PREGUNTA:** ¿Ese fue un segundo proyecto después del agua?

**RESPUESTA:** Fue un segundo proyecto que hicimos. Pero sí tardamos un poco porque era un proyecto muy caro.

**PREGUNTA:** Cuando dice tardaron un poco, ¿cuánto tardaron?

**RESPUESTA:** Déjeme decirle. La carretera a lo mejor no era tan difícil porque eran, no sé aquí cuántas líneas serían pero son cuatro kilómetros de donde hay la autopista a donde tenía que entrar la pavimentación para las comunidades. No fue tan caro ni tan difícil. Fue caro, pero no comparado con lo del agua potable. Lo del agua potable fue muy caro pero gracias a Dios lo logramos, y aún todavía seguimos trabajando como club.

**PREGUNTA:** Todavía el club es todavía activo.

**RESPUESTA:** Todavía existe.

**PREGUNTA:** Ah, mire.

**RESPUESTA:** Muy pequeño, pero existe.

**PREGUNTA:** ¿Y qué tipo de trabajo está realizando el club?

**RESPUESTA:** Ahorita el club, ya en lo que trabajamos porque le diré que sí tenemos apoyo nosotros de amigos, de muchas personas que nos conocen y que nos apoyan en ciertas cosas, cualquier cosa que seamos, pero ahora cambiamos, ya no hicimos otro tipo de proyectos así, porque no vimos tanta necesidad en esa comunidad. Pero ahora en lo que trabajamos mucho es en proporcionar a las personas con discapacidad, para mejorar su...

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

pues su vida, ¿no? porque con sillas de ruedas, andadores, muletas, bastones. Es ahorita en lo que estamos, que ya tenemos muchos años con eso.

**PREGUNTA:** ¿Y la idea es mandar eso?

**RESPUESTA:** Lo mandamos.

**PREGUNTA:** ¿Sigue la necesidad?

**RESPUESTA:** Ajá, y no para nuestra comunidad de origen, no. Ya para quien lo necesite en el estado.

**PREGUNTA:** Mire... ¿Y cómo surgió esa idea, de primero como de trabajar fuera de su lugar de origen, y ofrecerlo a gente del estado, siendo que su lugar de origen o su comunidad tenía parecer bastante necesidades, de agua, de pavimentación?

**RESPUESTA:** De los demás ya no vimos tanta necesidad, pero también lo hacemos. Si vemos una persona que no tienen la necesidad de comprar una silla de ruedas o algo, nosotros también los apoyamos en eso, pero ya no vemos en nuestra comunidad tanta necesidad como podemos ver en otras partes.

**PREGUNTA:** ¿Usted diría que ha cambiado la situación social de su comunidad a lo largo de estos 20 años?

**RESPUESTA:** Ha estado bien, sí, gracias a Dios que sí.

**PREGUNTA:** ¿Y en qué sentido ha cambiado?

**RESPUESTA:** Ellos allá son personas que tienen trabajo. No es una comunidad, es una comunidad muy pequeña, de hecho le podría decir que todas las personas que habitan en esta comunidad son familia, no hay diferentes apellidos, entonces ellos no tienen, no son personas que carecen de muchas cosas, no. Por eso pensamos: “pues hay otras personas

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

que sí lo necesitan”. Y para nosotros era mejor cuando... y tal vez esto lo vimos. Había un lugar en el estado, que se llamaba ¿...? (0:11:21) Era para personas con daño neurológico, entonces nosotros ya estábamos empezando a mandar eso, pero alguien nos dijo de ese lugar en donde nosotros podíamos donar lo que nosotros... porque le voy a decir otra cosa, lo que mandábamos no era nuevo, no. Era mi esposo, hay un amigo que él tiene aquí y que le llegan las sillas de ruedas, le llegaban. Y mi esposo a él le ayudaba en hacer por ejemplo –mi esposo se llama Antonio– le decían: “Don Tonio, yo necesito que vaya a llevarle este fierro a este talle, en fin, esto”. Y mi esposo iba, y él en recompensa le regalaba la silla de ruedas o un andador, o bastones.

**PREGUNTA:** OK. Y él fue recolectando.

**RESPUESTA:** Y él fue recolectando. Los mandábamos para San Luis en camionetas que llevaban... de estas que llevan paquetería.

**PREGUNTA:** Sí, perfecto.

**RESPUESTA:** Las mandábamos, una o dos, a veces nos querían llevar tres, pero nos fueron aumentando mucho el costo, y luego alguien nos habló de Dane y nos dijeron que en Dane había un taller en donde ellos fabricaban las sillas a la necesidad del paciente, porque con daño neurológico, entonces a veces la persona no puede enderezar su cabeza, en fin, y ellos se las acondicionaban. Mandamos pocas ahí pero nos hicimos un trato con ellos, nos conectaron con una persona que los apoyaba mucho en Dane, era una persona que trabajaba para el Club de Leones, y platicamos, platicábamos con él, la primer vez platicamos, muy linda persona también él. Hicimos un acuerdo, que si nosotros a Dane donábamos mil dólares, él daba otros, lo que equivalía a mil dólares, y así estuvimos trabajando un tiempo. Aparte de que estuvimos apoyando así, también les llevábamos ropa, tenis, no tanta ropa pero también le llevábamos.



## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** ¿Y ahí hubo participación del municipio o del estado?

**RESPUESTA:** No. No.

**PREGUNTA:** No. Era una iniciativa...

**RESPUESTA:** Nada más... sí. Nada más... esta persona del Club de Leones y nosotros.

**PREGUNTA:** Perfecto. Y... ¿usted qué tan seguido visita su lugar de origen en San Luis de Potosí?

**RESPUESTA:** Como unas tres veces al año.

**PREGUNTA:** Bastante. Es más que el promedio general.

**RESPUESTA:** Entre dos y tres veces, ahorita ya más o menos esas veces pero hubo años que estuvimos yendo cuatro veces al año porque mi mamá estaba enferma y visitábamos más, y viajábamos mucho por carretera, ahora ya no es posible, y ya vamos menos, pero muy pocas meses tardamos más de un año sin ir o una vez al año normalmente, ¿verdad hija? Vamos dos veces al año.

**PREGUNTA:** Sí. Y cuando ustedes iban alrededor de tres o cuatro veces al año, ¿visitaban también su comunidad o su pueblo por razones del club o más bien por razones ¿...? (0:15:20)?

**RESPUESTA:** No, por razones de familia.

**PREGUNTA:** OK. ¿Usted percibe que el trabajo que el club ha realizado ha cambiado la situación de la comunidad, la ha impactado o no? ¿Cuál es su visión?

**RESPUESTA:** Bueno, yo en un principio sí lo vimos. ¿Cómo no? Porque en un lugar donde no hay agua potable, es un acabose, ¿no? es algo muy difícil, en cambio ya, sobre todo con la

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

carretera, como es un lugar muy cerca la capital, estamos por decir a media hora, por decir así, hasta la capital, así que hay muchos servicios de San Luis Potosí de la capital a la comunidad, mucho por la carretera, porque rápido.

**PREGUNTA:** O sea que ha cambiado la conectividad.

**RESPUESTA:** Oh, sí.

**PREGUNTA:** Pues también las condiciones de...

**RESPUESTA:** Claro, como hace tantos años de eso, ya ellos mismos y el municipio ahora sí ellos buscan al municipio y se le ha dado mantenimiento a la carretera, porque usted sabe que costó, todo se va desmejorando.

**PREGUNTA:** Amelia, cuente un poquito sobre su participación en la federación. ¿Cómo llegó la federación ACOPIIL?

**RESPUESTA:** Es como le digo, cuando nos invitaron del consultado, nos mandaron una invitación y acudimos, y nosotros, mi esposo y yo, y bueno, la familia, porque yo creo que todos los que tenemos estamos en un grupo, en un club, es porque tenemos el apoyo de los hijos, ¿verdad? Porque esto también es que hay que darle tiempo a todo, y los hijos nos entienden que nos gusta hacer eso y nos apoyan. Entonces nos invitaron y se habló, ¿no? de formar la federación, organización de potosinos, y sí, lo aceptamos. Y a raíz de esa reunión se formaron otros clubes.

**PREGUNTA:** OK.

**RESPUESTA:** Fue el club de Río Verde, el club de Tierra Nueva, y ya aquí había otro grupo que era la Sociedad Cívica Potosina. Entonces nada más éramos esos, esos clubes, éramos muy poquitos, pero fue creciendo, fue creciendo la organización, hubo un tiempo que éramos me parece que como 13 grupos.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Bastante. Cuénteme una cosa, ¿por qué surgió la federación? ¿Cuál era la misión de la federación? ¿Qué iba a realizar la federación que los clubes por sí mismos no pueden realizar?

**RESPUESTA:** Porque como dicen, la unión hace la fuerza. Entonces ya al ser varios clubes, íbamos a trabajar para algo, por decirle, pues que fuera algo que también para el estado fuera, no nomás para una comunidad. Lo primero que se hizo en la organización de ACOPIIL fue cuando se llevó una misión médica.

**PREGUNTA:** ¿En qué consistió esa misión médica?

**RESPUESTA:** Esa misión médica me parece que hubo el señor Frank de Ávila, Ezequiel Banda, acudieron, iba a haber, no estoy segura de si iba a haber un sorteo del Hospital Norwegian para que estaban un grupo de médicos que iban a dar el servicio, y salimos como ganadores, y se llevó a la ciudad de Sal Luis Potosí, al estado de San Luis Potosí. Y eso consistió en varios médicos que fueron, oculistas, a hacer operaciones de cataratas, operaciones de apéndice, operaciones sencillas, no tan, no del corazón ni nada de eso, ¿verdad? Pero en eso consistió la misión médica. Se fueron, no estoy muy segura exactamente, si se fueron como una semana, fueron personas de aquí, el señor Frank de Ávila, José Luis López, no tengo en mente los nombres de las demás personas se fueron con los médicos a trabajar a un lugar... yo creo que ellos hicieron como un estudio de socioeconómico que era la necesidad más grande y fue en un municipio que se llama Mateguala, y ahí se hizo todo eso. Ellos tienen mucha historia, las personas que estuvieron en eso ayudando, yo creo que ahí le hicieron hasta de enfermeros, porque los médicos necesitaban también como apoyo, pero platican de personas que tenían muchos años sin ver de un señor no sé de qué edad, muy grande, que apenas conoció a sus nietos, porque los pudo ver. Entonces eso para nosotros fue mucha satisfacción de ACOPIIL.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Usted mencionó hace un ratito que la unión hace la fuerza. ¿Qué tipo de unión usted..?

**RESPUESTA:** ¿Qué crea yo que..?

**PREGUNTA:** ¿Qué tipo de unión la federación realiza? ¿Cuál es la misión de la federación? ¿Unir a los clubes?

**RESPUESTA:** Unirnos los potosinos, promover la cultura, promover lo que tiene nuestro estado, entonces ya como somos más, podemos hacer a lo mejor algunos eventos ya más fuertes en donde ya en ACOPIIL, en mente no tengo por ejemplo que diga usted esta lista de las cosas que se han hecho, porque se ha apoyado a enfermos que de alguna manera han tenido dificultad hasta para ciertas operaciones muy caras, y ACOPIIL ha tenido comunicación con médicos en el estado. Por ejemplo también ACOPIIL, como le digo, ya éramos varios clubes, se trabajó y se hacía un fondo grande, porque se dieron 10 mil dólares a un hospital de gobierno en donde dan muchas... tienen mucha gente de diferentes estados en el hospital de San Luis, porque como que es un hospital que tiene muy buenos médicos. Entonces, para el área de terapia intensiva, estaba en muy malas condiciones, y ACOPIIL donó 10 mil dólares. Claro que no con eso se hizo todo lo de terapia, todo lo que se necesitaba en terapia intensiva, pero ahí sí se tuvo el apoyo del estado, ahí sí se trabajó con el Tres por uno.

**PREGUNTA:** Ahí ya el Tres por uno estaba funcionando.

**RESPUESTA:** Ya estaba funcionando el Tres por uno. Otra cantidad que consideramos que fue también no tan grande pero fue lo que ACOPIIL pudo hacer, fue una donación que se hizo a un hospital psiquiátrico también para, pues yo creo que se necesitaba remodelarlo y aparte extenderlo un poco en áreas que tenían verde, en fin, en diferentes cosas para

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

los enfermos que estaban ahí. No todos, en el hospital psiquiátrico tienen muchos, pero no todos viven ahí sino unos nada más van a consulta, pero tenían unos cuantos internos.

**PREGUNTA:** Y a lo largo de los años, ¿usted diría que ACOPIIL ha conseguido cumplir su misión de difundir la cultura de San Luis de Potosí, tratar de colaborar en proyectos de desarrollo social allá?

**RESPUESTA:** Sí. También. Porque nosotros, aquí cada año celebramos la semana potosina, hacemos un evento cada año, promovemos lo que tiene nuestro estado, en diferentes cosas, nuestra tradición, de tantas cosas que tenemos bonitas en San Luis. Han venido a exponer por ejemplo los que fabrican el Rebozo de Santa María, han venido las personas, los hombres que trabajan en el rebozo, de seda, de Santa María del río, es un municipio que pertenece a San Luis. Y yo creo que sí ha hecho ACOPIIL varias cosas desde que estamos.

**PREGUNTA:** ¿Usted qué tipo de participación tuvo en ACOPIIL?

**RESPUESTA:** ¿Quién, yo?

**PREGUNTA:** Sí.

**RESPUESTA:** Pues, he sido... fui seis años vicepresidenta, y dos años presidenta de la organización.

**PREGUNTA:** ¿Fue la primera presidenta mujer?

**RESPUESTA:** Mujer sí. No. No fui la primera, la primera fue Sandra Rosas.

**PREGUNTA:** Perfecto. ¿ACOPIIL ha tenido dos presidentas mujeres o después de usted ha venido alguna otra presidenta mujer?

**RESPUESTA:** No, después de mí no, fue Sandra y fui yo.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** ¿Y usted diría que el hecho de que usted ha sido mujer, siendo presidenta de la federación de Clubes de San Luis de Potosí, cómo es que vivía esa experiencia?

**RESPUESTA:** Pues muy bonita. Le voy a decir una cosa que yo ACOPIIL le tengo... le tengo tanto cariño... para mí ACOPIIL significa mucho en mi vida, mucho, y yo creo que ha sido pues en algunos tiempos mucho trabajo, a lo mejor a veces nos tomamos unos descansos pero de nuevo se hace lo que más se puede en ACOPIIL. Es muy bonito. Yo ojalá que Dios me dé licencia de todavía seguir muchos años en ACOPIIL porque yo no me he cansado.

**PREGUNTA:** ¿Usted actualmente sigue colaborando en ACOPIIL?

**RESPUESTA:** Sí. Y también porque le voy a decir una cosa, ahorita, el club de nosotros, Club Social Potosino, como es tan pequeño, somos muy poquitos, entonces para mi esposo y para mí ya es muy pesado trabajar, pero participando en ACOPIIL de alguna manera se nos da un porcentaje pequeño en alguna venta de boletos en el banquete, los que vendemos los anuncios en la revista que se hacen, entonces nosotros eso lo usamos para comprar lo que donamos en San Luis. Por eso para nosotros de alguna manera tenemos esa recompensa, siento que en ACOPIIL más que porque somos un grupo ávido, algo muy bonito, que hay respeto. Hay respeto, nos vemos como familia, porque muchas veces hacemos las reuniones, se tratan pocas cosas pero después sigue una charla tan amena que estamos muy... nos hemos visto bien porque ha habido mucho respeto en ACOPIIL.

**PREGUNTA:** Amelia. ¿Quisiera agregar algo más respecto a la experiencia de activismo social en el Club Social Potosino o en ACOPIIL, antes de pasar a la segunda?

**RESPUESTA:** Pues yo creo que hasta ahorita creo que es todo lo que tengo en mente, pero le digo que seguir trabajando, y de hecho también apoyar a las demás federaciones.

**PREGUNTA:** ¿Usted tuvo contacto con otras federaciones cuando fue presidenta?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí. Lo tuve desde antes, porque aquí nos dieron un tiempo nos dieron unos cursos. Cuando empezábamos, nos dieron unos cursos pues para aprender cómo estar en los grupos, liderazgo, en fin, y ahí conocí varias personas zacatecanas de Michoacán, de Durango, de muchas partes, y todavía, todavía cuando nos encontramos, o le digo con los michoacanos que algunas veces estamos en la casa michoacana aquí con los de Zacatecas. En fin, es muy bonito, y sí tenemos amigos de los demás estados.

**PREGUNTA:** ¿Usted siente que el trabajo de ACOPIIL tiene un impacto mayor que el trabajo que realiza su club, en el estado de San Luis de Potosí?

**RESPUESTA:** Sí. Sí. ACOPIIL sí, porque nada más eso que le digo, sino que también hemos dado ACOPIIL ha apoyado hasta en algunas parroquias un santuario en San Luis para que tuviera el apoyo, se le facilitara para lo del Tres por uno también a ACOPIIL. ACOPIIL fue el que lo apoyó, y después que ACOPIIL por cierta razón ya no le pudo dar el apoyo, el club de nosotros, Club Social Potosino, lo siguió apoyando.

**PREGUNTA:** Bien, Amelia, pues muchas gracias por esta descripción que hace, este relato. Quizá podríamos conversar un poco en torno a su historia de llegada a Chicago.

**RESPUESTA:** Bueno.

**PREGUNTA:** ¿Cómo? Usted mencionó el municipio del que provenía. Quizá pudiera volver a contarnos dónde usted nació y en qué localidad específica.

**RESPUESTA:** Yo nací en San Luis Potosí, en la capital, pero mi papá, mi papá era de una comunidad que se llama Contrayerba, y mi mamá era de la capital de San Luis. Yo nací en San Luis pero yo cuatro o cinco días, me llevaron a Contrayerba.

**PREGUNTA:** A Contrayerba.

**RESPUESTA:** Y ahí viví hasta que me casé. Y mi esposo es también de COntroyerba.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Ah, los dos.

**RESPUESTA:** Los dos. Mi esposo se llama Antonio Méndez.

**PREGUNTA:** OK. ¿Y usted cómo llegó a los Estados Unidos?

**RESPUESTA:** Nos venimos los dos. Luego, luego enseguida que nos casamos. En aquel tiempo no era tan difícil, además mi esposo ya había estado aquí, y nos venimos, nos venimos los dos con un permiso que nos dieron en Reynosa.

**PREGUNTA:** ¿Un permiso?

**RESPUESTA:** Sí. Sí. Nos venimos en autobús hasta Austin, y de Austin a Chicago en avión. No. No era tan difícil como ahora.

**PREGUNTA:** ¿Y ese permiso era una especie de visa temporal?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** ¿Y cuándo fue eso? ¿Usted recuerda?

**RESPUESTA:** Sí. ¿Cómo no me voy a acordar? Fue en el 1971.

**PREGUNTA:** OK. ¿Y la idea? Esta es una pregunta, que yo le confieso que me parece interesante. Cuando ustedes se vinieron, ¿a qué vinieron a Estados Unidos? ¿Por qué venir a Estados Unidos?

**RESPUESTA:** Saben qué con mi esposo ya haber estado aquí, entonces como que “vámonos un tiempo allá”, nos venimos en la misma semana que nos casamos. Para nosotros era bueno porque cuando llegamos aquí, mi esposo tenía su trabajo. Aunque ya tenía, sería un año que se había ido, pero llegó a trabajar al mismo lugar con sus mismos beneficios.

**PREGUNTA:** OK. ¿Pero por qué viene a Estados Unidos?



## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** ¿Qué nos trajo aquí?

**PREGUNTA:** Exacto. ¿Qué había en su imaginario que le hizo decir: “sí, vamos, vámonos a Estados Unidos, vamos un tiempo”? ¿Por qué?

**RESPUESTA:** Yo creo que porque a veces uno de verdad que ni lo analizaba tanto. Nomás estábamos jóvenes, él ya había estado aquí entonces “pues vámonos”. Sí. ¿Cómo no? Vámonos. Pero fue difícil, para mí sí, yo nunca había salido a ninguna parte.

**PREGUNTA:** ¿En qué sentido fue difícil?

**RESPUESTA:** Todo. Para mí llegar a un lugar donde todo era diferente: la gente, la comida, pues el ritmo de vida que se llevaba aquí. Era trabajo, aunque yo no trabajé, pero las personas se iban la mayor parte del día. Y no, en México se vive una vida muy diferente, y bueno, decir México pero cada quien en nuestro estado.

**PREGUNTA:** En San Luis de Potosí, ¿qué tipo de vida? Cuando usted dice una vida diferente, ¿qué tipo de vida se lleva en San Luis de Potosí en relación con Estados Unidos?

**RESPUESTA:** Pues se vive más en familia, aquí las familias se separan un poquito por el trabajo, por la, sobre todo en Chicago las distancias, ¿no? entonces las personas que trabajan pues hay gente que trabajan muy retirado de su hogar, y allá, usted sabe que los trabajos están más cerca, hasta las personas ni siquiera tienen que usar el transporte, porque caminando mucha gente camina para ir a su trabajo. Y aquí hasta los horarios de comida eran muy diferentes, entonces... el idioma.

**PREGUNTA:** ¿Cómo fue esa experiencia?

**RESPUESTA:** Muy difícil el idioma, porque le estoy hablando de hace 45 años, que tenemos mi esposo y yo de casados, 45 años. Ahorita, en la mayoría de hospitales, de tiendas, farmacias, en donde quiera, encuentra uno personas que hablan el idioma de uno, que

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

sea el español, pero hace 45 años no, era muy difícil. Casi no, casi no había personas que hablaran el idioma. Eso fue difícil pero se pudo. No entiendo ni por qué pero lo pudimos, pudimos sobrepasar todo, sobrellevar.

**PREGUNTA:** Cuando usted llegó acá, llegó primeramente a Austin, se quedaron en Austin...

**RESPUESTA:** Sí, pero nada más, era nada más quedarnos una noche ahí y nos vinimos para acá.

**PREGUNTA:** Cuando ustedes llegan a Chicago, ¿cómo fue su vida en los inicios, además de las dificultades que usted menciona?

**RESPUESTA:** Bien, fue bien. Llegamos con unos primos.

**PREGUNTA:** Ah, tenían familia acá.

**RESPUESTA:** Sí. Teníamos familiares aquí.

**PREGUNTA:** ¿Familia suya?

**RESPUESTA:** De familia mía, un primo, pero amigo de mi esposo. Entonces llegamos con ellos pero como mi esposo tenía trabajo.

**PREGUNTA:** O sea, había trabajado aquí un tiempo.

**RESPUESTA:** Sí. Había trabajado y se había ido. No fue tan difícil porque sí teníamos familia, y lo primero que hizo fue que compró un carro, un carro no nuevo, pero un carro para poder transportarnos. Yo creo que como a lo mejor uno o dos meses estuvimos con ellos y luego ya se pudo rentar un departamento, y sí, varias dificultades, ¿no? pero cosas que pudimos... que pudimos...

**PREGUNTA:** ¿Y usted? ¿Usted salió a trabajar?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** No. Yo no salí a trabajar. Yo vivimos ocho años aquí, y tuvimos los hijos, y luego nos fuimos por ciertas razones nos fuimos a vivir a México, a San Luis.

**PREGUNTA:** A San Luis, pero ¿a San Luis de Potosí?

**RESPUESTA:** A la capital. Nos fuimos a vivir ocho años de nuevo.

**PREGUNTA:** ¿Cómo fue esa experiencia de retorno a su lugar de origen habiendo estado ocho años acá?

**RESPUESTA:** Muy, muy bien. Fue un poco difícil... salud. Fue un poquito difícil por los niños, por ellos, porque el grande ya había estado aquí, había hecho el kínder. Aquí enfrente había una escuela católica. Estuvo él en el kínder y luego nos fuimos a San Luis.

**PREGUNTA:** Perdón. ¿Tenían dos? ¿Cuántos hijos tenían?

**RESPUESTA:** Tres.

**PREGUNTA:** Ya tenían tres.

**RESPUESTA:** Sí. Entonces, a él, él no sabía... el español bien, aunque nosotros hablábamos puro español, ¿no? pero él en la escuela ya había aprendido inglés, y cuando llegamos allá, batalló un poco, pero nos adaptamos muy rápido, porque la vida en San Luis a mí me parece muy bonita, nos gusta mucho, y vivimos ocho años. Pero cuando ellos terminaron, el grande terminó su secundaria, allá que estaban... estaban en el colegio Salesiano, entonces vino de vacaciones porque mi esposo vino y a mi hijo le gustó mucho porque recordaba mucho a su niñez de aquí, la recordaba, porque se fue como de seis años. Y le gustó, y pues ya platicamos y nos volvimos a venir.

**PREGUNTA:** ¿Y las razones de por las que ustedes se volvieron?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Para aquellos... porque mire, como ellos eran nacidos aquí, nosotros también pensamos que para ellos iba a ser muy bueno que aprendieran el idioma y que hicieran, que estudiaran aquí. Entonces ya los dos llegaron a hacer su high school.

**PREGUNTA:** Aquí.

**RESPUESTA:** Sí. Y la niña, la niña chiquita, ella estuvo en primaria. El del medio también hizo uno o dos años de primaria en la primera escuela, y luego ya se fue a la high school. Y mi hija hizo más escuela y ya hicieron su colegio. Gracias a Dios seguimos aquí.

**PREGUNTA:** Amelia, hubo una amnistía en el año 88, 86, yo creo que fue la amnistía, que se regularizaron la documentación de muchos migrantes que en su momento no tenían documentos. Esa amnistía, ¿la benefició a usted, no la benefició a usted?

**RESPUESTA:** No. Nosotros arreglamos nuestra residencia cuando el niño grande tenía 3 años. Nosotros arreglamos residencia entonces.

**PREGUNTA:** O sea que ustedes ya tenían situación...

**RESPUESTA:** Sí, cuando la amnistía nosotros ya éramos residentes.

**PREGUNTA:** Sí, entonces podían ir y volver a...

**RESPUESTA:** Sí. Nosotros íbamos y veníamos, de hecho el tiempo que nosotros estuvimos allá, porque nosotros éramos residentes.

**PREGUNTA:** Sí. Usted, la relación... o sea, su experiencia de vida aquí en Chicago, ¿no ha sido una experiencia...? O sea, viviendo acá en Chicago, ¿usted podía ir y volver recurrentemente con cierta libertad a México?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí. No fue una dificultad muy grande para nosotros. Sin tener documentos solamente fui una vez, sí, cuando ellos estaban chiquitos. Pero no más allá para venir, no. Me vine también de Laredo a Austin, y de Austin aquí de nuevo.

**PREGUNTA:** ¿Pudo pasar?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** Ahí.

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** OK. ¿Y esa experiencia?

**RESPUESTA:** No, no, gracias a Dios nosotros no hemos tenido dificultad en esa experiencia, que el río, que... que los que pasan, que... como les dicen los coyotes, eso no. No, nada de eso. Por esa parte hemos estado **¿...?** (0:42:37) Ellos nacieron aquí, entonces no hemos tenido ninguna dificultad.

**PREGUNTA:** ¿Cuándo se produjo la decisión de quedarse acá en los Estados Unidos? Porque yo recuerdo inicialmente usted decía que se vinieron para pasar un tiempo con su marido, con Antonio, se vinieron para pasar un tiempo aquí. Después estuvieron ocho años, volvieron a San Luis de vuelta, a San Luis de Potosí, y después vinieron por razones para que sus hijos...

**RESPUESTA:** Estudiaran.

**PREGUNTA:** Estudiaran acá. ¿Usted planea en volverse en algún momento a San Luis de Potosí o definitivamente se quedan? ¿Se ha conversado eso o usted misma?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** No. Para nosotros, nosotros somos muy de familia, nosotros la vida en San Luis la viviríamos muy confortable, muy bien, también aquí la estamos viviendo, pero nos gusta mucho la cultura de allá, lo de allá, tantas cosas que extrañamos, que anhelamos...

**PREGUNTA:** ¿Qué cosas? ¿Qué cosa extrañan de allá?

**RESPUESTA:** Por decir, primero la familia, que estamos lejos, la libertad que hay para todavía. En nuestra comunidad es una comunidad muy pequeña, y de hecho en el estado, en San Luis, esas tardes donde visitar los lugares turísticos que tiene San Luis, tiene unos parques también bonitos, tiene muchas cosas. Una de nuestras cosas para mí personalmente, y para mi esposo, bueno, es nuestra religión también.

**PREGUNTA:** ¿Usted practica?

**RESPUESTA:** Somos católicos, entonces hay muchos, hay muchos eventos muy bonitos de nuestra religión.

**PREGUNTA:** ¿Qué tipo de eventos?

**RESPUESTA:** Por decir la Semana Santa.

**PREGUNTA:** ¿Usted practica, o sea, la Semana Santa?

**RESPUESTA:** Sí. La fiesta patronal de nuestra comunidad.

**PREGUNTA:** ¿Tienen patrono o patrona?

**RESPUESTA:** Es señor San José. Entonces todas esas cosas pues se viven diferentes allá, pero claro que aquí hay otra cosa en la que estoy muy involucrada, es mi iglesia.

**PREGUNTA:** ¿Usted participa aquí en alguna Iglesia?

**RESPUESTA:** En Nuestra Señora de Fátima.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** OK. ¿Y usted tiene algún tipo de participación?

**RESPUESTA:** He tenido, he tenido varios, estoy en varios... ¿Cómo se dice? Ministerios.

**PREGUNTA:** ¿Qué tipo de ministerios ha realizado?

**RESPUESTA:** Fui 18 años fui catequista, de dar doctrina.

**PREGUNTA:** ¿En qué consiste esa actividad de catequista?

**RESPUESTA:** De que los domingos venían los niños, teníamos de primer grado, de segundo, de tercero, para hablarles un poco, de enseñarles sobre todo pues lo que Dios quiere de nuestro comportamiento, de llevar una vida sana, de... en fin. Y luego estaba en el coro. Luego, en ese tiempo tenía cuatro ministerios. Era catequista, estaba en el coro, era lectora en las misas, y ministro de comunidad. Porque hace tiempo, las personas no querían participar mucho. Podían pero no se decidían a hacerlo, entonces éramos muy pocos, aparte, me acordé, teníamos otro ministerio mi esposo y yo. Aquí tenían un programa que a los jóvenes que iban a contraer matrimonio, los mandaban a un retiro que se llamaba Pre-Cana, y después de que hacían ese retiro, les daba el padre, con la fecha que tenían para la boda, les daba una fecha para hacer el retiro, y luego hubo una persona que nos preparó del movimiento familiar cristiano, nos preparó a cuatro matrimonios, para que esa pareja que se iba a casar, nosotros practicáramos con ellos tres semanas. Cada dos semanas, cada tres, no más retirado. De mi experiencia como pareja, como matrimonio, nos prepararon a cuatro pero un matrimonio luego, luego renunció, tuvieron un poco de dificultades y renunció. Después otro matrimonio tampoco quiso trabajar y nomás nos quedamos dos, pero al final se enfermó uno de ellos, y dos... como año y medio trabajamos nada más mi esposo y yo con los jóvenes, y sí estábamos un poco cansados, teníamos mucho trabajo, pero trabajábamos con los jóvenes del Pre-Cana.

**PREGUNTA:** ¿Eso era también como un tipo de trabajo voluntario, de servicio?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Voluntario, todo es voluntario.

**PREGUNTA:** Exactamente. Pero también el trabajo que usted realizaba en ACOPIIL o el Club Social Potosino, ¿usted cómo compatibilizaba sus tiempos con sus labores diarias?

**RESPUESTA:** Entonces sí ya trabajaba.

**PREGUNTA:** Usted trabajaba. OK. Solamente quiero hacer un retorno rápido nomás. Cuando usted, ¿cuándo comenzó a trabajar a los Estados Unidos? Porque llegó...

**RESPUESTA:** La segunda vez que vine. La segunda vez que vine empecé a trabajar como a los dos años que llegué.

**PREGUNTA:** ¿Qué tipo de trabajo usted realizaba o qué labor realizaba?

**RESPUESTA:** Trabajaba en una fábrica donde se hacían juguetes educativos, casi se trabajaba mucho la madera.

**PREGUNTA:** OK. ¿Y su oficio era?

**RESPUESTA:** Trabajar en una máquina.

**PREGUNTA:** OK. Y eso, ese tipo de trabajo, ¿lo realizó a lo largo de..?

**RESPUESTA:** Sí, trabajé casi 11 años.

**PREGUNTA:** ¿Y después realizó algún otro tipo de?

**RESPUESTA:** No, ya no. No, nomás trabajé eso porque me enfermé y ya no trabajé.

**PREGUNTA:** OK. Y entonces, cuando usted trabajaba en esos años tenía que compatibilizar su...

**RESPUESTA:** El Club.



## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** El Club.

**RESPUESTA:** La Iglesia, la familia y el trabajo. Y estoy, gracias a Dios, estoy muy contenta con lo que Dios me ha dado, con lo que he podido hacer, con lo que he podido hacer, muy agradecida, muy agradecida con la vida, porque me enfermé, me enfermé mucho, y Dios me dio otra oportunidad y... pues quiero, quiero aprovechar la oportunidad que Dios me está dando. Fui dejando los ministerios que tenía en la Iglesia, porque eran muchos, y no precisamente, a lo mejor los podía hacer pero el domingo para mí era muy pesado, entonces es un día de familia el domingo, además trabajaba, era el único día que pues podíamos hacer más cosas en familia, y también porque las personas empezaban a participar más en los ministerios, entonces ya ahorita sigo todavía trabajando, porque soy ministro de comunión, eso sí nunca lo he dejado, y todavía lo hago, y estoy muy contenta, me gusta. Así que todavía trabajo ahí.

**PREGUNTA:** ¿Tiene ahí algún tipo de trabajo también en el club y ACOPIIL?

**RESPUESTA:** Y cuando, cuando el padre organiza ciertos eventos para recaudar fondos, también siempre trabajamos. A mí me gusta más que me falte tiempo para hacer las cosas, no que me sobre tiempo, sería muy aburrido.

**PREGUNTA:** Oiga, Amelia, una consulta, unas preguntas más sobre su vida ahí un poco en Chicago. ¿Usted siempre ha vivido en este sector de la ciudad o han viviendo en **¿...?**  
(0:51:27)

**RESPUESTA:** Hemos vivido más al sur.

**PREGUNTA:** Más al sur.

**RESPUESTA:** Sí. En el norte vivimos muy poco tiempo, recién llegamos a la primer vez, vivimos a lo mejor unos cuatro años en el norte, pero...

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** ¿Recuerda el barrio?

**RESPUESTA:** Vivíamos, no sé cómo se llama ese barrio, vivíamos por la Chicago y la cristiana. No sé cómo se llama ese barrio, pero en ese rumbo vivimos.

**PREGUNTA:** Sí. Y después.

**RESPUESTA:** Nos vinimos para acá. Antes de irnos a San Luis a vivir los ocho años, y cuando regresamos de allá, ya llegamos a este barrio. En esta casa tenemos como 30 años.

**PREGUNTA:** ¿Y cómo describiría este barrio? Este barrio es un barrio... ¿Qué tipo de gente vive aquí?

**RESPUESTA:** Cuando estábamos antes, por este barrio, aquí había una Iglesia, la tumbaron, pero no había... digo, cuando tenía los niños chiquitos llegamos, de nuevo había nomás misas en español, en inglés, después... No. No. Antes de irme fue cuando había puro español, puro inglés digo. Ya cuando regresé ya había misas en español. Pero hicieron un estudio de las dos Iglesias y esta necesitaba, creo, más reparación, por eso la comunidad de aquí se fue a Fátima. Nos fuimos, pero el barrio se hizo latino. Antes era...

**PREGUNTA:** ¿Sí? ¿Antes era güero, como decían ustedes?

**RESPUESTA:** Sí. Ya era polacos serían no sé qué, irlandeses o no sé.

**PREGUNTA:** Pero ¿usted diría inmigrantes también?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** O gente, o descendientes de... de... irlandeses o de polacos.

**RESPUESTA:** Sí. Y ya pues todavía cuando nosotros llegamos a esta casa, había unas cuantas familias, de este lado había dos familias, serían polacos. De este lado no tenemos tantas

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

casas pero todavía, y hay muchas ahorita. Ahorita ya lo que tenemos aquí es filipinos o chinos, pero el barrio cuando llegamos estaba un poco mal, no muy mal pero se juntaban grupitos allá en la esquina. No había tanto problema pero no estaba tan tranquilo, pero no duró mucho tiempo así. Ahorita tenemos mucho tiempo. Muchos años ya, le estoy hablando de hace diez años que está muy tranquilo, que no hemos tenido muchos problemas.

**PREGUNTA:** Y usted diría que viven acá gente china o descendientes de chinos, filipinos.

**RESPUESTA:** Exactamente, filipinos, chinos, en esta cuadra...

**PREGUNTA:** ¿Y latinos?

**RESPUESTA:** Muchos.

**PREGUNTA:** Muchos. ¿Y usted diría gente de México?

**RESPUESTA:** Sí, mexicanos.

**PREGUNTA:** ¿Cómo ha sido la relación? Perdón, antes de pasar a eso. ¿Usted diría entonces que el barrio ha cambiado en los últimos 30 años bastante?

**RESPUESTA:** Ha cambiado, ha mejorado.

**PREGUNTA:** ¿En qué sentido ha mejorado?

**RESPUESTA:** Ha mejorado porque por ejemplo aquí, aquí enfrente, ese edificio que ve usted es un centro para la mujer. Tenemos, en la Archer no era tanto comercio. Tenemos clínicas, bancos, tenemos lavandería, tenemos farmacias, tenemos muchos servicios aquí cerca, completamente cerca, que no necesitan transporte para ellos. Hay un... casa de cambio que está abierta las 24 horas, estamos a dos, tres cuadras.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** ¿Tiene una Iglesia católica?

**RESPUESTA:** Tenemos una Iglesia católica, escuelas. Aquí tenemos tres escuelas cerca o cuatro.

**PREGUNTA:** Sí. ¿Usted diría que no tenían tantas facilidades?

**RESPUESTA:** Sí, dos escuelas que ya había que ya estaban.

**PREGUNTA:** Pero en términos de comercio...

**RESPUESTA:** No. No. No había tanto como hay ahora. Hay supermercados.

**PREGUNTA:** ¿Usted frecuenta los supermercados de aquí o..?

**RESPUESTA:** El supermercado sí, pero no es en donde yo hago mi despensa. Voy a otro supermercado, uno siempre se encariña con ciertas cosas, que porque está más limpio, porque en fin, no sé, pero sí tenemos aquí muchos servicios, ahorita que están haciendo aquí, no sé si ya no caminó para allá, ¿verdad?

**PREGUNTA:** No. No he caminado para allá todavía.

**RESPUESTA:** Aquí tenemos una tienda que la están haciendo, la tienda Ross.

**PREGUNTA:** OK. Sí.

**RESPUESTA:** ¿Sí las conoce?

**PREGUNTA:** Las conozco.

**RESPUESTA:** Aquí enfrente. Y luego está un gimnasio, ahí en esa plaza está un gimnasio.

**PREGUNTA:** ¿Tienen un parque por acá cerca?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí, tenemos un parque, el McKinley.

**PREGUNTA:** Ya. ¿Usted diría que las condiciones de vida hoy día aquí en este barrio son mejores que 30 años?

**RESPUESTA:** Son mejores, son mejores. Yo creo que una de las cosas que, que es muy bueno para las personas que habitan, que habitamos aquí, nosotros ya no tenemos niños pequeños pero tener esas escuelas tan cerca pues mejora mucho, ¿no?

**PREGUNTA:** ¿Sus hijos estudiaron en las escuelas de acá?

**RESPUESTA:** Estudió en una de esas escuelas, pero era escuela católica. Después, cuando derrumbaron la Iglesia, el gobierno compró eso, ya se hizo del gobierno, escuela pública.

**PREGUNTA:** Amelia, a lo largo de su vida, usted aquí en Chicago, en su trabajo, en su trabajo en la Iglesia, oficinas públicas, etc, en el mercado o tienda, ¿usted ha tenido alguna vez una experiencia que usted calificaría como discriminación, por ser latina, mexicana o inmigrante?

**RESPUESTA:** No.

**PREGUNTA:** No, usted no ha tenido esa experiencia.

**RESPUESTA:** No.

**PREGUNTA:** ¿Nunca ha tenido una experiencia en la que usted se ha de sentir..?

**RESPUESTA:** Que sienta yo que me están discriminando, no.

**PREGUNTA:** Que la están discriminando por su condición de inmigrante o latina.

**RESPUESTA:** No. No. Gracias a Dios que no lo hemos vivido.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** OK. ¿Ha tenido contacto con otros grupos de migrantes en Chicago o gente que venga de otros lugares? Usted mencionaba los vecinos que venían de China o gente polaca. ¿Usted tuvo contacto en relación con..?

**RESPUESTA:** No tanto, no. Aquí, bueno, los vecinos nunca entro a sus casas, nomás nos saludamos. En fin, nos conocemos porque vivimos aquí, y a lo mejor es bueno también porque nos cuidamos unos con otros, porque la mayoría para allá son tres, cuatro que la mayoría de los que somos aquí, son propietarios, entonces somos personas que siempre nos estamos, siempre nos estamos viendo, no cambia que ya vino una persona y que ya vinieron otras como donde se renta, ¿verdad? Aquí no, las personas ya tenemos mucho tiempo que somos los mismos, y como enfrente no hay, no hay vivienda, ¿ve? Entonces... aquí **¿...?** (0:59:39)

**PREGUNTA:** ¿Y en su trabajo tuvo contacto con migrantes o con latinos, hispanos?

**RESPUESTA:** Sí, morenos. Afroamericanos.

**PREGUNTA:** Afroamericanos. ¿Cómo fue la relación con ellos?

**RESPUESTA:** Pues bien, nunca tuvimos un problema. Cuando trabajé éramos un grupo también, habíamos unos cuantos potosinos, potosinas, entonces bueno, nos sentíamos un poco apoyados unos con otros. Claro que había muchos mexicanos y somos de diferente manera, diferentes culturas. Aunque seamos mexicanos pero no somos del mismo estado y somos diferentes, pero los que estábamos, las potosinas éramos, le estoy hablando como de unas seis, ocho. Y bueno, nos ponían en diferentes áreas, pero a la hora de los lonches o de un receso que teníamos, pues platicábamos un poco. Fue bien el trabajo, fue muy bueno el trabajo pero a mí me ha gustado mucho la casa. Cuando había horas extras de trabajo, yo nunca trabajé horas extras, porque para mí era más importante pasarme un día aquí con mi esposo y mis hijos que traer más dinero. No trabajé horas extras nunca.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Amelia, y su relación con las comunidades con los güeros, con comunidades blancas de aquí, nativas, ¿cómo ha sido su relación con ese tipo de gente?

**RESPUESTA:** Pues no tengo tantas amistades ¿...? (01:01:23)

**PREGUNTA:** ¿Pero no ha tenido una experiencia como de discriminación?

**RESPUESTA:** No.

**PREGUNTA:** No ha tenido mucho contacto. Yo no sé si usted quisiera agregar algo más.

**RESPUESTA:** Yo creo que es todo. Quisiera escucharlo, quisiera ver que... no sé... yo le tendré que preguntar a usted qué le ha parecido mi experiencia.

**PREGUNTA:** Oh, muy impresionante, muy notable, sí. O sea, yo... mire, yo trato, lo que he conversado en el inicio, cada historia, cada experiencia de vida usted me da este lenguaje y yo creo que es sagrada, ¿no? Esta biografía, marca, movimiento, impronta de los que... quienes tenemos o acceso a eso, tenemos la posibilidad de aprender, ¿no? Y entonces, yo honestamente le agradezco mucho su experiencia, su vida, tener el privilegio de escucharla, compartirla y aprender de ella. Yo he tenido una muy buena experiencia hoy día con usted y también con la...

**RESPUESTA:** Con diferentes personas que ha entrevistado.

**PREGUNTA:** Sí. Son experiencias distintas, son una riqueza de experiencias diversas, situaciones que yo diría cada historia es única, y la de usted diría que la verdad que le agradezco mucho, yo aprendo mucho con su experiencia.

**RESPUESTA:** Yo creo que todas las personas que nos unimos por cierta razón, pero todos tenemos mucho que contar de nuestra experiencia aquí. Es doloroso, deja uno su lugar de origen, es un luto.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Yo eso le iba a preguntar, que ahora usted me está recordando. Usted decía en algún momento a propósito de eso, de dejar el lugar de origen, que en San Luis de Potosí la gente vive familiarmente, más familiarmente que aquí, parecería. Aquí pareciera que la gente vive muy separada por el trabajo y las distancias.

**RESPUESTA:** Las distancias.

**PREGUNTA:** Pero usted se vino a otro lugar y usted es potosina, usted dejó su lugar de origen.

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** Y mucha gente, entiendo yo que, no sé si mucha pero bastante, hay gente que en San Luis de Potosí que siendo familiar, deja a su familia y se va lejos, se viene a Estados Unidos. ¿Cómo explicar eso? ¿Me entiende lo que le..?

**RESPUESTA:** Yo creo que a veces ni uno mismo le encuentra explicación, por qué lo hacemos, ¿verdad? Tal vez también hay una cosa. Por ejemplo mi esposo en San Luis no tenía un trabajo estable, en cambio, él había estado como unos tres años yo creo que aquí, y tenía un trabajo, tenía un trabajo estable, y uno cuando es joven, creo que, como le digo, ni analiza tantas cosas, y se viene uno a experimentar acá. Y ya una vez estando aquí, aunque uno extrañe tanto, tanto su familia y sus costumbres, y su cultura y todo, pero por una razón estamos aquí. Aquí seguimos. Y como le dije, para nosotros también sería bien bonito vivir en San Luis, porque aquí, una de las cosas que para nosotros, que estamos jubilados y que ya estamos de más edad, el clima aquí es muy pesado, y allá también pero no se compara. ¿Ve? Pero para nosotros, mi esposo y yo, somos muy de la familia, entonces como nomás tenemos tres hijos, es muy difícil... nosotros podemos venir y ellos pueden ir, pero por sus trabajos, vamos a irnos separando, ¿no? Y somos, por lo menos yo, estoy muy feliz con mis hijos.



## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Su hijo y su hija...

**RESPUESTA:** Tenemos dos hombres, ahí tenemos una fotografía que cuando cumplió los 25 años.

**PREGUNTA:** Cuénteme una cosa. Cuénteme una cosa... bonita fotografía. Cuénteme una cosa, ellos, su hijo, ¿viven acá?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** Todos.

**RESPUESTA:** Son tres. Dos hombres y...

**PREGUNTA:** Y su hija. Si usted eventualmente se volviera, ¿sus hijos se volverían a San Luis de Potosí? Ellos tienen su vida...

**RESPUESTA:** Aquí.

**PREGUNTA:** Ellos tienen su vida acá. ¿Ellos están casados o están..?

**RESPUESTA:** Ellos están casados los dos, y mi hija no está casada.

**PREGUNTA:** Pero al menos sus... bueno, no sé, tal vez su hija. Pero digo, sus hijos tienen su vida acá. Probablemente, ¿usted ve como posible el retorno a San Luis de Potosí?

**RESPUESTA:** No, de ellos no.

**PREGUNTA:** OK. ¿Y el de ustedes?

**RESPUESTA:** Algunas veces lo hemos pensado que sería bonito, pero no creo que nos vayamos. No. Mi esposo tiene familia, y yo tengo mucha familia, pero mi esposo nada más tiene dos hermanos, un hermano y una hermana, yo tengo, aquí tengo una hermana, y en

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

San Luis tengo cinco hermanas, en San Luis, pero... no creo que nos regresemos a radicarnos allá. Sólo Dios sabe, sólo Dios sabe, pero...

**PREGUNTA:** ¿Pero usted se da cuenta que de un viaje en que ustedes se vinieron... se terminó, se transformó finalmente en una vida acá?

**RESPUESTA:** Sí, porque acá tenemos muchos años, muchos años. Pero por ejemplo aquí en su casa, yo trato mucho de... de llevar mi cultura, mis costumbres. Por ejemplo nuestros hijos hablan muy bien el español, es algo que hemos... Y tengo, nomás tenemos cuatro nietos, dos de cada hijo, pero cuando ellos vienen aquí, por ejemplo, chiquitos, no fui una abuela que me quedé con los nietos trabajando con ellos y todo, no. Pero cuando venían, que me los dejaban a veces un día, venían, por una semana me los traían todos los días por cualquier razón, y los enseñé mucho a mis nietos de que me pidieran leche, que me pedían algo, una manzana, una naranja, galletas, agua. No me gustaba que, aunque yo la entendía, pero a mí me gusta eso. De hecho yo muy rara vez, no se me da mucho decir el bus, yo digo el autobús, como me crié.

**PREGUNTA:** Pero hay gente que dice camión en México.

**RESPUESTA:** Muchos le dicen camión. Pero nosotros allá el autobús.

**PREGUNTA:** El autobús. ¿Y usted se relaciona en español al día de hoy con sus nietos? ¿Se relaciona en español?

**RESPUESTA:** Sí.

**PREGUNTA:** ¿Ellos hablan?

**RESPUESTA:** Hablan español. Las esposas de mis hijos no son mexicanas.

**PREGUNTA:** ¿Son americanas?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Una es filipina, y la otra es de San Salvador, y la que es de San Salvador, sus niños hablan bien el español.

**PREGUNTA:** ¿Y la que es, los niños que es de..?

**RESPUESTA:** ¿De mi nuera la que es filipina?

**PREGUNTA:** ¿Hablan filipino?

**RESPUESTA:** Muy poco. Ella tampoco sabe filipino. Y ella entiende mucho español pero no lo habla, y me entiende. Pero los niños, ellos, uno ahorita ya se va a ir al colegio este mes, primeramente ellos, ya se va al colegio.

**PREGUNTA:** Al college.

**RESPUESTA:** Al college.

**PREGUNTA:** O sea, ¿Qué edad tiene?

**RESPUESTA:** Ya terminó su high school.

**PREGUNTA:** Su high school.

**RESPUESTA:** Y él ya tiene cuatro años yendo a la escuela, tiene cuatro años en clases de español, y habla, tengo una conversación con él bien, y el otro niño también. Sí, con ellos sí. Es que yo le decía a mi hijo, para mí es tan importante tener una relación con ellos, platicarles, en fin, de tantas cosas, y nos entendemos muy bien. Sí me gusta mucho, a mí me gusta mucho mi idioma. Y le digo: “No me gusta mezclar mucho las cosas”. Por ejemplo aquí, ¿usted sabe qué es un block? Rara vez yo digo un block, yo siempre digo una cuadra, como yo estaba acostumbrada. Y mis hijos, de hecho, mire, cuando los hijos de mi hijo, creo que una vez me dijo mi hijo: “Fíjese mamá que a los niños les preguntaron algo de su gramma, grandma, como se diga abuela en inglés, ellos no sabían qué era”.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

¿Sabe por qué? Porque los filipinos a su abuelita le dicen Lola, y a mí me decían, me dicen abuelita. Entonces ellos no estaban acostumbrados a su abuelita por parte de su mamá, le decían como se acostumbra en las Filipinas, Lola. Y a su abuelito, es Loló, no es abuelo, es Loló. Y a nosotros pues nos dicen abuelita y abuelito, entonces ellos no... no pronunciaban esa palabra de abuelo y abuela en inglés. Y así, así estamos.

**PREGUNTA:** Interesante.

**RESPUESTA:** No sé, estaremos mal, pero...

**PREGUNTA:** Interesante, muy interesante las parejas interculturales. Bueno, muchas gracias de nuevo, Amelia, por su tiempo, por su generosidad.

**RESPUESTA:** Entonces esto... bueno, lo apagamos, para...

**PREGUNTA:** Sí. Sí.

**RESPUESTA:** Quisiera escucharme un poquito.

**PREGUNTA:** Sí. ¿Quiere escuchar un poquito?

**RESPUESTA:** Sí.